

權利告知書

Notification

你因為涉嫌_____罪名，必須接受偵訊，在接受訊問時，可以行使下列權利：

Vous êtes soumis(e) à un interrogatoire car vous êtes soupçonné(e) d'avoir commis une infraction _____. Vous êtes en mesure d'exercer le(s) droit(s) qui suivent:

1. 可以保持緘默，不需要違背自己的意思而為陳述。

Le droit de conserver le silence et de ne faire aucune déclaration qui aille à l'encontre de votre volonté.

2. 可以選任辯護人。如為低收入戶、中低收入戶、原住民或其他依法令得請求法律扶助者，得請求之。

Le droit de faire appel à un avocat pour votre défense. Vous pourrez recourir à une assistance légale si vous appartenez à une famille à bas revenus ou dont les revenus sont au-dessous de la moyenne, ou encore si vous avez le statut d'aborigène ou toute autre circonstance pour laquelle une assistance légale peut être requise.

3. 可以請求調查有利的證據。

Le droit de requérir une enquête sur les éléments de preuve qui vous sont favorables.

4. 現在是夜間（ 時 分），你是否同意接受訊問？

Il est maintenant __h__ min. du soir. Acceptez-vous d'être interrogé(e).

被告知人(Signature de la personne interrogée) : :

司法警察(Signature de l'enquêteur) :

告知時間(Date et heure de la notification) : 年 月 日 時 分

常見涉嫌罪名及譯文對照表

中文罪名	譯文（法文）
1.妨害公務	Ingérence dans les affaires publiques
2.公共危險	Menace pour la sécurité publique
3.偽造文書印文	Falsification de sceaux
4.妨害風化	Menace pour la morale publique
5.賭博	Jeux d'argent
6.殺人(未遂)	(tentative d') homicide
7.傷害(重傷)致人於死	Blessure physique ayant provoqué la mort
8.傷害(重傷)	Blessure physique (grave)
9.強制性交	Viol
10.強制猥褻	Obscénité
11.家暴	Violence domestique
12.竊盜	Larcin
13.搶奪	Appropriation de force
14.強盜	Vol
15.妨害自由	Restriction des libertés personnelles
16.恐嚇取財	Intimidation et extorsion
17.恐嚇及擄人勒贖	Intimidation et rapt en vue d'obtenir une rançon
18.贓物	Recevoir des biens illégaux
19.侵占	Détournement
20.內亂	Trahison
21.外患	Invasion étrangère
22.妨害國交	Ingérence dans les affaires étrangères de la nation
23.瀆職	Malversation
24.行賄	Subordination
25.妨害投票	Interférence dans un vote
26.過失傷害	Domage physique résultant de la négligence
27.過失致死	Décès causé par la négligence
28.業務過失致死	Décès causé par la négligence professionnelle
29.妨害秩序	Inteférence avec l'ordre public
30.脫逃	Evasion
31.藏匿人犯及湮滅證據	Dissimulation de contrevenants et destruction de preuves
32.偽證及誣告	Preuves fausses et accusations fallacieuses
33.偽造貨幣	Contrefaçon monétaire
34.偽造有價證券	Contrefaçon de titres
35.偽造度量衡	Falsification de poids et mesures
36.妨害婚姻及家庭	Ingérence dans un mariage ou une affaire familiale
37.褻瀆祀典及侵害墳墓屍體	Profanation d'une religion, d'une tombe ou d'un cadavre
38.妨害農工商	Ingérence dans des affaires agricoles, industrielles ou commerciales
39.墮胎	Avortement
40.遺棄	Abandon
41.妨害名譽及信用	Mise en péril de la réputation ou du crédit d'autrui
42.妨害秘密	Viol de la confidentialité d'autrui
43.竊占	Occupation de bien immobilier d'autrui
44.竊占土地	Occupation de terrain d'autrui
45.詐欺、背信及重利	Fraude, rupture de confiance et usure
46.毀棄損壞	Destruction, abandon et dégâts
47.貪污	Corruption
48.毒品	Drogues
49.鴉片	Opium
50.吸食大麻	Usage de marijuana

